



Het laatste nieuws op
groningergezinsbode.nl



Unieke goudvondst bij
opgraving Hoge der A



Groninger Gezinsbode

Jaargang 58 - Nummer 80

donderdag 7 oktober 2010

Stad steeds in trek

Make a statement

Eerste roze wandeling

Wethouder van emancipatie
Jannie Visscher krijgt zater-
dagochtend om elf uur het
eerste exemplaar overhan-

donderdag 7 oktober 2010

STAD

Het
WEEKBLAD

Gezinsbode 15

Bote en zijn Russisch diploma

Stadger volgde twee weken colleges in Sint-Petersburg

■ Bote de Jong ontvangt zijn diploma Russische taal uit handen van docente Ira Beljaeva.



plaats geweest. Al wist ik
ook wel dat een profet in
zijn eigen vaderland niet
geëerd wordt."

Kamer

"In hotel Encecon in Sint
Petersburg kreeg ik een
kamer toegewezen op de
vijfde etage, kamer 505. Het
was een eenvoudige kamer
met een tweepersoonsbed.
Eén ruimte met daarin douche
en toilet. Eén stoel en een
tafel waarop een telefoontoestel
stond. Aan de wand een
televisietoestel", vertelt
Bote over zijn verblijfsaccommodatie.
"Ik had logies met ontbijt dat
bestond uit drie soorten brood,
roomboter, omelet, twee
soorten vleeswaren, worstjes,
kaas, koffie, thee, melk,
mineraalwater en drie soorten
vruchtensap. Het water uit
de kraan is niet te drinken,
warm water is vaak een
luxe. Het diner gebruikte ik
buitenshuis. Meestal een
buffet in een Chinees restaurant
en salades bij restaurant
Gebroeders Karamazov."

Stimulans

Bote kreeg dagelijks een
aantal colleges te verwerken.
"Om tien uur 's ochtends
begonnen de colleges.

Vier stuks van 50 minuten
per dag. Elke cursusgroep
bestond uit maximaal zeven
personen. Ik zat in een
groepje met een Cubaan,
een Duitser en twee Spanjaarden.
De colleges werden
gegeven door Ira Beljaeva
die zeer gedreven, gemotiveerd
en enthousiast was. Haar
houding was voor mij een
sterke stimulans om de cursus
tot een goed einde te brengen.

Tweetalig

De colleges waren tweetalig:
in het Russisch en in het
Engels. Het accent lag op
omgangstaal, met elkaar
communiceren. Begreep een
student iets niet dan kon hij
de vraag in het Engels stellen
aan de docente. Zij antwoordde
dan in het Engels en ging
daarna over in het Russisch."

Na twee weken kreeg Bote
zijn verdiende loon. "Aan het
eind van de cursus kreeg ik
in het Instituut mijn diploma
Russische taal uit handen van
mijn docente Ira Beljaeva.
Nadat ik met de woorden
'Da swidanija' (tot ziens)
afscheid had genomen van de
staf dacht ik in werkelijkheid:
'Tot volgend jaar misschien!'"

→ Jos Jansen op de Haar

Reumafonds voert actie

Het Reumafonds zal op WereldReumaDag door heel
Nederland een ludieke actie
voeren om aandacht te vragen
voor de 2,3 miljoen mensen
in ons land die leven met
reuma of artrose. Ook in
Groningen is het Reumafonds
actief. Op dinsdag 12 oktober
wordt burgemeester Peter
Rehwinkel om 9.25 uur op de
Grote Markt verast door
medewerkers van het
Reumafonds. Rehwinkel geeft
daarmee het startsein voor
de speciale actie. Mensen met
reuma hebben vooral last van
pijn en moeheid, beide onzichtbare
kenmerken van deze chronische
ziekte. Reuma is een
verzamelnaam van ruim 130
aandoeningen aan botten,
gewrichten en spieren. Het is
een auto-immuunziekte, wat
inhoudt dat het natuurlijke
afweersysteem het eigen
gewrichtsweefsel (en soms
organen) aanvalt. Dat betekent
dat mensen met reuma vaak
last hebben van ontstekingen
aan gewrichten of spieren,
waardoor bewegen pijn doet.
Reuma is een ingrijpende,
levenslange aandoening, die
niet te genezen of te voorkomen
is. Bovendien kan reuma jong
en oud overkomen. Het
Reumafonds zet zich al
vijftientig jaar in voor de
bestrijding van reuma.
www.reumafonds.nl

Aan zijn vaste, naar de dichter Poesjkin vernoemde tafeltje in café De Beurs wil Bote de Jong graag nog even terugkomen op zijn recente studiereisje naar het Russische Sint Petersburg.

De 75-jarige socioloog, dichter,
schrijver en vertaler van
Russische poëzie studeerde
twee weken Russische taal
aan het 'Centre for Extra-
Curriculum Education' in
Sint Petersburg. "Op grond

van mijn vertaling van
gedichten van Poesjkin kreeg
ik een uitnodiging om onder
speciale condities aan het
'Centre' te komen studeren."
Dat de Russen waardering
hebben voor zijn vertaal-

werk vervult hem met trots.
In Groningen ving hij eerder
bot. "Ik vis niet naar
complimenten of schouderklopjes,
maar enige reactie van de
afdeling Slavische talen van
de letterenfaculteit van de
RUG op mijn boekje
Russische poëzie met een
vertaling in het Nederlands
van twaalf gedichten van de
Russische dichter Alexandr
Poesjkin was wel op zijn